



**Aviso de privacidad y política de  
tratamiento de datos personales**

***General Data Protection Policy***

## **1. INTRODUCCIÓN** ***(Introduction)***

CMPVA es una aerolínea virtual, sin ánimo de lucro, cuyo fin es simular las operaciones de la Compañía Panameña de Aviación (COPA Airlines) y sus filiales de la manera más real posible en un ambiente virtual utilizando como herramientas los simuladores de vuelo de Microsoft, Lockheed Martin, y/o Laminar Research; las redes de vuelo virtual IVAO y/o VATSIM; y en general cualquier aditamento para que el vuelo en el simulador se asemeje a la realidad.

En cumplimiento de los deberes internacionales establecidos para el tratamiento de los datos e información de carácter personal de titularidad de terceros, CMPVA (en adelante "LA VA"), pone en conocimiento del público nuestra política de tratamiento de datos personales (en adelante "PTDP").

Los miembros que se registren y operen en LA VA declaran conocer y aceptar la PTDP.

*CMPVA is a non-profit virtual airline whose mission is to simulate the operations of the Compañía Panameña de Aviación (COPA Airlines) and its subsidiaries in the most real manner in a virtual environment using Microsoft's, Lockheed Martin's, and/or Laminar Research's flight simulators; IVAO or VATSIM online flying networks; and in general any add-on that makes the flight simulation as real as possible.*

*In accomplishment of the international General Data Protection Regulations for the data and personal information of its users, CMPVA (further identified as "THE VA"), publishes its General Data Protection Policy (further identified as "GDPP").*

*The users who register and operate in THE VA declare to know and accept the GDPP.*

## **2. QUÉ INFORMACIÓN SE GUARDA Y CÓMO SE USA** ***(WHAT INFORMATION IS STORED AND HOW IT'S USED)***

### **2.1. INFORMACIÓN RECOPIADA EN EL REGISTRO** ***(INFORMATION YOU PROVIDE ON REGISTRATION)***

Durante el registro a LA VA se recopilan el nombre, correo electrónico, edad, ID de VATSIM y/o IVAO, flota que desea operar, y experiencia previa. Esta información se requiere para poder determinar si el aspirante cumple con los requisitos de

admisión y para poder ejecutar el proceso de ingreso, tal como lo establece el Manual de Operaciones de LA VA. Una vez finalizado el proceso de ingreso, la información se usará para las comunicaciones oficiales entre la administración de LA VA y el titular de la información.

*During the registration process to THE VA, the name, email, age, VATSIM and/or IVAO ID number, previous experience of the applicant, and fleet wished to be flown are collected. This information is used to determine if the applicant meets the minimum admission requirements and to execute the admission process, as established on THE VA's Operation's Manual. Once the admission process is finished, the information will be used by the administration to communicate with the pilot of THE VA.*

## **2.2. INFORMACIÓN RECOPIADA DURANTE EL USO DE LOS SERVICIOS** **(INFORMATION YOU PROVIDE THROUGH THE USE OF OUR SERVICES)**

Durante la operación como piloto activo de LA VA, se recopilará información concerniente a los vuelos, tal como simulador usado, red de vuelo usada, y parámetros generales del vuelo. Esta información será usada para llevar estadísticas de vuelos en el cumplimiento de las disposiciones del Manual de Operaciones y para el mejoramiento de los sistemas de LA VA.

*During the operation as an active pilot of THE VA, information regarding the flights will be collected, such as flight simulator used, virtual flying network used, and general flight parameters. This information will be used to keep a record of the flights performed by the pilot as established on the THE VA's Operations Manual, as well as the improvement of THE VA's IT systems.*

## **2.3. INFORMACIÓN RETENIDA DURANTE EL USO DE LOS SERVICIOS** **(INFORMATION RETAINED THROUGH THE USE OF OUR SERVICES)**

LA VA recopilará y mantendrá en sus archivos, incluso después de terminada cualquier relación, información del piloto como cursos y exámenes realizados, puntuaciones, llamados de atención, y en general cualquiera información concerniente a la hoja de vida del piloto en LA VA. Esta información sólo podrá ser accedida por la administración (*staff*) de LA VA y se utilizará para que la administración determine si un piloto cumple con los requisitos mínimos para acceder a LA VA; para ascensos dentro de LA VA; para ser parte de la

administración; y para tomar acciones disciplinarias de ser necesario, todo acorde al Manual de Operaciones de LA VA.

*THE VA will collect and keep in its records, even after ending any type of relationship, information about the pilot such as courses taken, tests taken, test scores, calls of attention, and in general, any information concerning the records of the pilot in THE VA. This information will only be accessed by the staff of THE VA and will be used by the staff to determine if a pilot meets the minimum requirements to join THE VA; for rank promotions; to belong to the staff; or to take disciplinary actions, if deemed necessary according to THE VA's Operations Manual.*

#### **2.4. INFORMACIÓN RECOPIADA A TRAVÉS DE COOKIES (INFORMATION OF COOKIES ON YOUR COMPUTER)**

Durante la interacción de cualquier usuario con el sitio web de LA VA, LA VA instalará *cookies* dentro del navegador del usuario para registrar y analizar el comportamiento de navegación del usuario dentro del sitio web. Esta información se utilizará para mejorar el sitio web de LA VA.

*During the interaction of any user with THE VA's website, THE VA will install cookies in the user's browser to track and analyze the user's behavior in the website. This information will be used to improve THE VA's website.*

#### **2.5. TRANSMISIÓN Y/O TRANSFERENCIA INTERNACIONAL DE DATOS (INTERNATIONAL TRANSMISION AND/OR TRANSFER OF DATA)**

Cualquiera información recopilada o retenida por LA VA podrá en cualquier momento ser transmitida, transferida, alojada o procesada en servidores en cualquier lugar del mundo.

*Any information collected or retained by THE VA can be, at any time, transmitted, transferred, stored, or processed in servers in any part of the world.*

## **2.6. OFICIAL DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES Y COMUNICACIÓN ENTRE EL TITULAR DE LA INFORMACIÓN Y LA VA (DATA PROTECTION OFFICER AND COMMUNICATION BETWEEN YOU AND THE VA)**

El oficial de tratamiento de datos personales es el CEO de LA VA. En caso de que el usuario desee ejercer cualesquiera de sus derechos como titular de la información, podrá ponerse en contacto al correo electrónico [lroyero@cmpva.org](mailto:lroyero@cmpva.org).

*The data protection officer is the CEO of THE VA. In case you need to exercise any of your rights regarding the GDPR you can contact the data protection officer at [lroyero@cmpva.org](mailto:lroyero@cmpva.org).*

## **3. SERVICIOS DE TERCEROS** ***Third Party Services***

Para operar en LA VA se requiere hacer uso de servicios de terceros tales como SimBrief para los despachos e IVAO y/o VATSIM para la conexión a una red de vuelo virtual. El usuario deberá registrarse por su cuenta en cualquiera de los 3 servicios descritos anteriormente y deberá conocer y aceptar sus políticas de tratamiento de datos personales.

Dichas políticas podrán ser modificadas en cualquier momento y será responsabilidad del servicio de terceros informarle al usuario del cambio de política. Para conocer las políticas de tratamiento de datos de terceros, el usuario deberá dirigirse al portal web del tercero.

*To operate with THE VA, it is required that the pilot uses third party services such as SimBrief for flight dispatching, and IVAO and/or VATSIM for a virtual flight simulation network connection. The user must register independently to any of these services, and must know and accept their general data protection policies.*

*The third parties can modify their general data protection policies at any time, and it is the responsibility of the third party to inform the user of their respective general data protection policy change. To become acquainted with the data protection policies of the third parties, the user must visit the third party website at:*

SimBrief: [www.simbrief.com](http://www.simbrief.com)

IVAO: [www.ivao.aero](http://www.ivao.aero)

VATSIM: [www.vatsim.net](http://www.vatsim.net)

## **4. VISIBILIDAD E INFORMACIÓN ACCESIBLE PÚBLICAMENTE**

### **4.1. PORTAL WEB DE LA VA (THE VA'S WEBSITE)**

En el sitio web de LA VA, será visible para cualquier usuario el nombre y apellido del piloto, licencia del piloto en LA VA, rango en LA VA, ubicación actual del piloto en LA VA, horas de vuelo en LA VA, ID de IVAO y/o VATSIM, vuelos realizados con su origen, destino, aeronave, tiempo de vuelo y pasajeros transportados. En caso de estar en vuelo, aparecerá el origen y destino, y se podrá ver la ubicación de la aeronave en un mapa. En caso de pertenecer a la administración, cargo y correo de LA VA.

*In THE VA's website, the following information will be public and available to any visitor even if the visitor is not registered with THE VA: Name and last name of the pilot, license of the pilot with THE VA, rank in THE VA, location of the pilot in THE VA, total flight time with THE VA, IVAO and/or VATSIM ID numbers, flights flown with THE VA with their origin, destination, aircraft flown, flight time, and transported passengers. In case of being in-flight, the origin, destination, and position of the aircraft will be shown on a map. In case of being part of THE VA's staff, the position and email will also be shown.*

### **4.2. ACCESO ADMINISTRATIVO A SU CUENTA (ADMINISTRATIVE ACCESS TO YOUR ACCOUNT)**

Cualquier persona de la administración de la aerolínea podrá tener acceso a la información recolectada durante todo el tiempo que el usuario sea parte de LA VA, en incluso después de su retiro.

Ciertas personas de la administración están facultadas para hacer cambios en la información.

*Any staff member of THE VA can have access to all the information collected during the time that the pilot is part of THE VA, and even after the end of the relationship.*

*Some staff members are allowed to make changes to the information.*

### **4.3. INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN (SHARING OF DATA)**

LA VA nunca venderá su información a ningún tercero, ni tampoco compartirá su información sin su consentimiento salvo en las siguientes situaciones:

- Si por ley se requiere compartir la información

- Si estamos obligados de hacerlo con el fin de cumplir con el Manual de Operaciones de LA VA
- Si LA VA es adquirida por otra compañía

*THE VA will never sell your information to any third party and will never share your information with your previous consent, except in the following situations:*

- *If it is required by law*
- *If THE VA is required to do so to enforce its Operations Manual*
- *If THE VA is acquired by another company*

## **5. DERECHOS DE LOS TITULARES**

### ***(Your Rights)***

1. Conocer, actualizar y rectificar sus datos personales frente a LA VA en su calidad de responsable del tratamiento. Este derecho se podrá ejercer, entre otros, frente a datos parciales, inexactos, incompletos, fraccionados, que induzcan a error o frente a aquellos cuyo tratamiento esté expresamente prohibido por ley o no haya sido autorizado por el titular.

*Access, update, or correct your personal information collected by THE VA. This right can be exercised, amongst others, on data that is partial, inexact, incomplete, fractioned, that induces to error, or that which is prohibited by law or has not been authorized by the user.*

2. Solicitar prueba de la autorización otorgada a LA VA en su calidad de responsable del tratamiento.

*Request proof of authorization given by the user to THE VA.*

3. Ser informado por parte de LA VA, en su calidad de responsable del tratamiento, previa solicitud, respecto del uso que se les ha dado a sus datos personales.

*Be informed by THE VA, of the use that THE VA has given to your personal information. This will be done if requested by the user.*

4. Revocar la autorización y/o solicitar la supresión del dato personal cuando en el tratamiento de aquellos LA VA no respete los principios, derechos y garantías constitucionales y legales.

*Revoke the authorization and/or request the deletion of any personal data when THE VA does not respect the principles, rights, and guarantees of the user.*

## **6. CAMBIOS A LA POLÍTICA (CHANGES TO THE POLICY)**

LA VA se reserva el derecho de modificar la PTDP en cualquier momento. Sus derechos, sin embargo, no serán modificados sin motivos de fondo. Cualquier cambio será registrado e informado por medio del correo electrónico que el usuario proporcionó.

Si tiene preguntas o dudas sobre esta PTDP, puede contactarse con nosotros en [lroyero@cmpva.org](mailto:lroyero@cmpva.org).

Si escoge no aceptar los cambios realizados a esta PTDP, tiene un período de treinta (30) días calendario para declinarlos. Pasado este tiempo, se asume que los cambios han sido aceptados.

*THE VA reserves the right to modify this GDPP at any moment. Your rights, however, will not be modified without any good reason. Any change will be registered by THE VA and will be informed to all the users via the email address provided.*

*If you have any questions or concerns regarding this GDPP, you can contact us on [lroyero@cmpva.org](mailto:lroyero@cmpva.org).*

*If you chose to not accept the changes made to this GDPP, you have a thirty (30) calendar day period to decline them. After this time, it is assumed that the changes have been accepted.*